

**GEbruikersinstructies BRANDWEERPAK VAN VIKING**

Uit het ontwerp van deze kleding blijkt duidelijk dat er veel aandacht is geschonken aan de basis gezondheids- en veiligheidsvoorschriften van bijlage II van de PPE-richtlijn (89/686/EEC). De kleding voldoet aan de EN 469:2005/A1:2006 Beschermende kleding voor brandweermannen en is gecertificeerd door Centexbel, Technologiepark nr. 7, B-9052 Zwijnaarde, NB 0493.

Voor zover op dit moment bekend is bij het bedrijf veroorzaakt het brandweerpak geen allergische reacties en is het brandweerpak niet carcinogeen, reproductietoxisch of mutageen.

**GEbruikersinstructies**

De kleding is ontworpen om tegemoet te komen aan de behoeften van brandweermannen die aan hitte en vlammen worden blootgesteld. Controleer het pak op gaten en scheuren voordat u het aantrekt. Lever het pak in bij een door Viking goedgekeurde werkplaats in het geval van beschadiging (neem contact met ons op voor adressen).

**WAARSCHUWING**

Brandweerjassen en –broeken moeten samen worden gedragen voor een complete bescherming van het boven- en onderlichaam – waaronder nek, armen tot aan de polsen en benen tot aan de enkels – en om te voldoen aan EN 469:2005/A1:2006. Controleer of de jas en de broek bij elkaar passen, d.w.z. dat er genoeg overlapping is om volledige bescherming te geven in alle mogelijke houdingen. Overige delen van het lichaam worden niet bedekt en vereisen een ander soort bescherming.

Gereedschap op de buitenste laag mag niet in contact komen met de binnenste laag.

Indien het kledingstuk is voorzien van retro-reflecterend/fluorescerend materiaal, moeten brandweerjassen en –broeken samen worden gedragen om te voldoen aan de vereiste vierkante meters reflecterend materiaal (0,13m²) en niet-reflecteren fluorescerend materiaal (0,2m²), veriest volgens EN 469:2005/A1:2006.

**Het pak mag niet als chemisch pak worden gebruikt.**

In het geval van onbedoelde spatten, chemicaliën of ontvlambare vloeistoffen op de kleding, moet de drager zich onmiddellijk terugtrekken en het kledingstuk uittrekken. De kleding mag niet meer worden gebruikt totdat het is gereinigd.

Dit kledingstuk voldoet aan niveau 1 wat betreft het doorlaten van water en mag niet worden gebruikt als er kans is op het doorlaten van water.

Standards	Beschrijving	Niveau	Standards	Beschrijving	Niveau
ISO 15025	Vlamverspreiding		EN 24920	Bevochtiging oppervlakte	
EN 367	Verspreiding hitte (vlam)	Xf2	ISO 5077	Dimensionale verandering	
ISO 6942	Verspreiding hitte (straling)	Xr2	ISO 6530	Penetratie door vloeibare chemicaliën	
ISO 17493	Warmtewerend		EN 20811	Bescherming tegen water	Y1
ISO 13934-1	Trekkracht		EN 31092	Bescherming tegen waterdamp	Z2
ISO 4674	Sterkte				

Xf = Thermische bescherming – vlam  
Xr = Thermische bescherming – Stralingswarmte  
Y = Bescherming tegen water  
Z = Bescherming tegen waterdamp

**Wassen** Verwijder alle verwijderbare delen zoals kniebeschermers, karabijnhaken etc. voor reiniging.



**Opnieuw impregneren** Dit kledingstuk moet na iedere wasbeurt opnieuw worden geïmpregneerd.

**Opslag** De levensduur van uw beschermende kleding kan worden verlengd door het buiten bereik van zonlicht op te slaan en het op de juiste manier te reinigen. Het pak moet in een plastic zak worden weggelegd of aan een kledinghanger in een droog vertrek. Buiten bereik van direct zonlicht opslaan!

**Onderhoud en reparatie** Reinig het pak na gebruik volgens de bovenstaande reinigingsinstructies. Indien er schade aan het pak optreedt, kunt u het pak inleveren bij een door Viking goedgekeurde werkplaats.

**In onbruik raken** Indien u twijfelt of het pak nog steeds mag worden gebruikt, lever het dan in voor een controle ter opheldering.

**Afdanken** Het materiaal van het brandweerpak kan worden hergebruikt. Stuur de kleding terug naar de fabrikant.

**VIKING-SAMMUTUSPUVUN KÄYTTÖOHJE**

Puku on suunniteltu henkilönsuojaindirektiivin (89/686/ETY) liitteessä II esitettyjen terveyttä ja turvallisuutta koskevien olennaisten vaatimusten mukaisesti. Puku on Palomiesten suojavaatetusstandardin EN 469:2005/A1:2006 mukainen, ja sen on sertifioinut Centexbel, Technologiepark 7, B-9052 Zwijnaarde, NB 0493, Belgia.

Yhtiön nykyisen tietämyksen mukaan sammutuspuvut eivät aiheuta allergisia reaktioita, syöpää, lisääntymiskyvyn häiriöitä tai mutaatioita.

**KÄYTTÖOHJEET**

Puku on suunniteltu kuumuudelle ja liekeille alttiina työskentelevien palomiesten tarpeisiin. Varmista ennen käyttöä, ettei puvussa ole reikiä tai viiltoja. Jos puku on vaurioitunut, toimita se korjattavaksi VIKINGin hyväksymään liikkeeseen (liikkeiden yhteystiedot saat ottamalla meihin yhteyttä).

**VAROITUS**

Puku on standardin EN 469:2005/A1:2006 mukainen ja suojaa sekä ylä- että alavartaloa – mukaan lukien niskan seutua sekä käsiä ja jalkoja ranteisiin ja nilkkoihin saakka – kokonaisvaltaisesti vain, jos sammutustakkia ja sammutushousuja käytetään yhdessä. Tarkista, että takki ja housut ovat yhteensopivat. Niiden on oltava päällekkäin yhtymäkohdassa siten, että suojaus on täydellinen kaikissa ennakoitavissa olevissa asennoissa. Muiden ruumiinosien suojaamiseen tulee käyttää muita suojavaarusteita. Uloimman kerroksen kanssa kosketuksissa olevat metalliosat eivät saa joutua kosketuksiin sisimmän kerroksen kanssa. Jos vaate sisältää paluuehjästävää/fluoresoivaa materiaalia, Puvussa on standardin EN 469:2005/A1:2006 mukainen määrä paluuehjästinmateriaalia (0,13m²) ja heijastamatonta fluoresoivaa materiaalia (0,2m²) vain, jos sammutustakkia ja sammutushousuja käytetään yhdessä.

**Pukua ei saa käyttää kemikaalinsuojapukuna.**

Jos puvulle roiskuu vahingossa kemikaaleja tai palavia nesteitä, puvun käyttäjän on riisuttava puku välittömästi.

Puku on poistettava käytöstä, kunnes se on puhdistettu.

Tämä vaate on saavuttanut vedenläpäisyn vastustuskyvyn tason 1, eikä sitä saa käyttää olosuhteissa, joissa on vedenläpäisyn vaara.

Standardi	Kuvaus	Taso	Standardi	Kuvaus	Taso
ISO 15025	Liekin leviäminen		EN 24920	Pinnan vedenhylykkyys	
EN 367	Lämmön siirtyminen (liekit)	Xf2	ISO 5077	Mittamuutokset	
ISO 6942	Lämmönsiirtyminen (säteily)	Xr2	ISO 6530	Nestemäisten kemikaalien läpätunkeutuminen	
ISO 17493	Kuumuuden kestävyys		EN 20811	Vesitiiviys	Y1
ISO 13934-1	Vetolujuus		EN 31092	Vesihöyrynläpäisyvastus	Z2
ISO 4674	Repeämislujuus				

Xf = lämpösuojaus – liekit  
Xr = lämpösuojaus – lämpösäteily  
Y = vesitiiviys  
Z = vesihöyrynläpäisyvastus

**Pesu** Poista kaikki irrotettavat osat kuten polvensuojaimet, säppihaat jne. ennen pesua.



**Uudelleenkyllästys** Puku on kyllästettävä uudelleen jokaisen pesun jälkeen.

**Säilytys** Suojapuvun käyttöikä voi pidentää säilyttämällä sitä suojaissa auringonvalolta ja pesemällä sen asianmukaisesti. Pukua tulee säilyttää muovisessa pukupussissa tai vaateripustimessa kuivassa tilassa. Pukua ei saa säilyttää suorassa auringonvalossa!

**Huolto ja korjaus** Puhdista puku käytön jälkeen edellä olevien ohjeiden mukaisesti. Jos puku vaurioituu, toimita se korjattavaksi VIKINGin hyväksymään liikkeeseen.

**Käytöstä poisto** Jos et ole varma, voiko pukua vielä käyttää, varmista asia toimittamalla se tarkistettavaksi.

**Hävitys** Sammutuspuvun materiaali voidaan kierrättää. Palauta puku valmistajalle.

**BRUKSANVISNING FÖR VIKING BRANDSKYDDSDRÄKT**

Vid utformningen av detta klädesplagg har hänsyn tagits till de elementära hälso- och säkerhetskraven som finns i Bilaga II i direktivet om personlig säkerhetsutrustning (89/686/EEG). Klädesplagget överensstämmer med EN 469:2005/A1:2006 skyddskläder för brandmän och är certifierad av Centexbel, Technologiepark nr. 7, B-9052 Zwijnaarde, NB 0493, Belgien. Så vitt företaget känner till osakar brandmansdräkten inte några allergiska reaktioner och är inte cancerogen, mutagen eller reproduktionsstörande.

**BRUKSANVISNING**

Denna klädnad har utformats för att möta kraven som ställs på brandmän som riskerar skador från eld och hetta. Innan man tar på sig den kontrollerar man den för hål och repor. Finns det repor måste den lämnas in till en VIKING-auktoriserad verkstad (kontakta oss för adresser).

**VARNING**

Brandmansjackor och brandmansbyxor måste användas i kombination för att fullständigt skydda över- och underkroppen inkl. nacke, armar till handleden och benen till anklarna – och överensstämma med EN 469:2005/A1:2006. Kontrollera att jackan och byxorna är kompatibla, dvs. att överlappet är tillräckligt stort för att få ett komplett skydd i alla förutsebara lägen. Andra kroppsdelar täcks inte och erfordrar annat skydd. Inga metalldetaljer på det yttre lagret kan komma i kontakt med det innersta lagret. Om plagget är försedd med retro-reflektivt/fluorescerande material, måste brandmansjackor och brandmansbyxor användas i kombination för att erhålla det erfordrade retroreflectiva materialet (0,13m²) och icke retroreflectiva fluorescerande materialet (0,2m²) enligt vad som krävs i EN 469:2005/A1:2006.

**Dräkten får inte användas som en kemisk skyddsdräkt.**

Skulle det stänka kemikalier eller brännbara vätskor på klädesplagget måste bäraren direkt ta av sig och lägga bort klädesplagget. Klädesplagget får inte användas mer förrän det rengjorts.

Det här plagget har en motståndskraft mot vattenpenetrering på nivå 1 och bör inte användas i situationer där det är risk för vattenpenetrering.

Standard	Beskrivning	Nivå	Standard	Beskrivning	Nivå
ISO 15025	Eldspridning		N 24920	Ytnedvätning	
EN 367	Värmeöverföring (eld)	Xf2	ISO 5077	Storleksförändring	
ISO 6942	Värmeöverföring (utstrålning)	Xr2	ISO 6530	Penetrering av vätskebaseerade kemikalier	
ISO 17493	Värmebeständighet		EN 20811	Resistens mot vattenpenetrering	Y1
ISO 13934-1	Tänjbar styrka		EN 31092	Resistens mot vattenånga	Z2
ISO 4674	Slitstyrka				

Xf = Värmeskydd – eld  
Xr = Värmeskydd – Utstrålade hetta  
Y = Resistens mot vattenpenetrering  
Z = Resistens mot vattenånga

**Tvättning**

Ta bort alla avtagbara delar som knäskydd, läskrokare etc. före tvättning.

**Återimpregnering**

Detta klädesplagg måste impregneras efter varje tvättning.

**Förvaring**

Livslängden för dina skyddskläder kan förlängas genom att förvara den utom räckhåll för solen samt tvätta den korrekt. Dräkten måste förvaras i en plastpåse eller på en krok i ett torrt rum. Förvara inte i direkt solljus!

**Underhåll och reparation** Efter användning rengörs dräkten i enlighet med ovanstående tvättnanvisningar. Om skada uppstår på dräkten, lämna in den för reparation hos en VIKING-godkänd verkstad.

**Livslängd** Om du tvivlar på om dräkten kan fortsätta att användas, lämna in den för kontroll.

**Kassering** Materialet i brandmansdräkten kan återvinnas. Lämna in klädesplagget till tillverkaren.



**OUTER SHELL: STANDARD FINISH  
GARMENT: WITHOUT MOISTURE BARRIER**

**PS10XX, PS61XX, PS65XX, PS71XX**

**CE 0493**  
Acc. to EN469:2005/A1:2006



Xf2  
Xr2  
Y1  
Z2

Head Office: VIKING LIFE-SAVING EQUIPMENT A/S  
Saedding Ringvej 13 · 6710 Esbjerg V · Denmark · Tel +45 76 11 81 00 · Fax +45 76 11 81 01  
e-mail: viking@viking-life.dk · www.viking-life.com

## da

**BRUGSVEJLEDNING TIL VIKING BRANDMANDSDRAGT**

I denne dragts design er der taget fornødent hensyn til de grundlæggende sundheds- og sikkerhedskrav i Bilag II af PPE-direktivet (89/686/EOF). Dragten overholder EN 469:2005/A1:2006-standarden om beskyttelsesbeklædning for brandfolk og er certificeret af Centexbel, Technologiepark nr. 7, B-9052 Zwijnaarde, NB 0493.

Efter selskabets bedste vidende forårsager brandmandsdragterne ingen allergiske reaktioner og er ikke carcinogene, toksiske ved reproduktion eller mutagene.

**BRUGSVEJLEDNING**

Denne dragt er designet til at opfylde de krav, der stilles af brandfolk, der risikerer at blive udsat for høj varme og flammer. Kontroller, at der ikke er huller eller flænger i dragten, inden den tages på. Hvis dragten får huller eller flænger, skal den indleveres til reparation hos et VIKING-autoriseret værksted (kontakt os for adresseoplysninger).

**ADVARSEL**

Brandjakker og brandbukser skal bæres samtidig for at opnå fuld beskyttelse af over- og underkroppen – herunder halsen, armene til håndleddene og benene til anklerne – og for at overholde EN 469:2005/A1:2006. Check at brandbuks og brandjakke passer sammen, d.v.s. at der er nok overlap til at give fuld beskyttelse i alle forudsigelige positioner. Andre dele af kroppen dækkes ikke af dragten og kræver derfor anden beskyttelse. Ingen hårde genstande på yderlaget må komme i kontakt med det inderste lag. Hvis branddragten er forsynet med retroreflektiv / fluouescerende materiale, skal brandjakken og brandbukserne bæres samtidig for at nå op på den mængde retroreflektivt materiale (0,13 m²) og ikke-reflektivt fluouescerende materiale (0,2 m²), som kræves i henhold til EN 469:2005/A1:2006.

***Dragten må ikke bruges som kemidragt.***

Skulle der ved et uheld blive sprøjet kemikalier eller brandbare væsker på dragten, skal bæreren omgående trække sig tilbage og tage dragten af. Herefter må dragten ikke bruges i tjeneste, før den er blevet rensed.

Denne beklædningsgenstand har nået niveau 1 for bestandighed mod vandindtrængning og bør ikke anvendes, hvis der er risiko for vandindtrængning.

Standard	Beskrivelse	Niveau	Standard	Beskrivelse	Niveau
ISO 15025	Flammespredning		EN 24920	Regnskyende evne	
EN 367	Varmeoverførsel (flammer)	Xf2	ISO 5077	Dimensionsændring (krympning)	
ISO 6942	Varmeoverførsel (strålevarme)	Xr2	ISO 6530	Beskyttelse mod gennemtrængning af flydende kemikalier	
ISO 17493	Varmebeskyttelse		EN 20811	Vandtæthed	Y1
ISO 13934-1	Brudstyrke		EN 31092	Åndbarhed	Z2
ISO 4674	Rivestykke				

Xf = Varmebeskyttelse – Flamme
Xr = Varmebeskyttelse – Strålevarme
Y = Vandtæthed
Z = Beskyttelse mod vanddamp

<b>Vask</b>	Fjern alle aftagelige dele, såsom knæpuder, karabinhager osv., før dragten vaskes. <p>60" data-bbox="82 688 94 711"/&gt; flamme" data-bbox="95 688 107 711"/&gt; sol" data-bbox="108 688 120 711"/&gt; hængende" data-bbox="121 688 133 711"/&gt; P" data-bbox="134 688 146 711"/&gt;</p>
<b>Genimprægnering</b>	Denne dragt skal genimprægneres efter hver vask.
<b>Opbevaring</b>	Beskyttelsesdragtens levetid kan forlænges, hvis den beskyttes mod sollys under opbevaring og vaskes korrekt. Dragten skal opbevares i en plastpose eller på en bøjle i et tørt lokale. Dragten må ikke opbevares i direkte sollys!
<b>Vedligeholdelse og reparation</b>	Efter brug rengøres dragten i henhold til ovenstående vaskeanvisning. Hvis der opstår skader på dragten, skal den indleveres til service hos et VIKING-autoriseret værksted.
<b>Forældelse</b>	Hvis der er tvivl om, hvorvidt dragten fortsat kan bruges i tjeneste, bør den indleveres til eftersyn for at afklare dette.
<b>Bortskaffelse</b>	Materialer fra brandbæmpelsesdragten kan genbruges. Returner venligst dragten til fabrikanten.

## en

**USER INSTRUCTION FOR VIKING FIRE FIGHTER SUIT**

In the design of this garment due respect has been paid to the basic health and safety requirements laid out in Annex II of the PPE directive (89/686/EEC). The garment conforms to the EN 469:2005/A1:2006 Protective clothing for fire-fighters, and is certified by Centexbel, Technologiepark nr. 7, B-9052 Zwijnaarde, NB 0493.

To the best of the company's current knowledge, the fire-fighter garment does not cause allergic responses nor is carcinogenic, toxic to reproduction or mutagenic.

**INSTRUCTIONS FOR USE**

This garment has been designed to meet the needs of fire-fighters who are at risk from heat and flame. Before putting it on, check the garment for holes or tears. In case of holes or tears hand it in for repair by a VIKING approved work-shop (contact us for addresses).

**WARNING**

Fire jackets and fire trousers must be worn in combination to achieve full protection of the upper and lower body - including neck, arms to the wrist and legs to the ankles - and to be in compliance with EN 469:2005/A1:2006. Check jacket and trousers are compatible i.e. there is enough overlap to give full protection in all foreseeable positions. Other parts of the body are not covered and require other protection. No hardware on the outer layer may come into contact with the innermost layer. If the garment is fitted with retro-reflective/ fluorescent material, the fire jackets and fire trousers must be worn in combination to obtain the required m² retro-reflective material (0,13 m²) and non-reflective fluorescent material (0,2 m²) as required acc. to EN 469:2005/A1:2006.

***The suit must not be used as a chemical suit.***

In the event of accidental splash of chemicals or flammable liquids on the garment, the wearer must immediately with-draw and remove the garment. The garment must be removed from service until it has been cleaned.

This garment has reached level 1 in resistance to water penetration and should not be used when there is a risk of water penetration.

Standard	Description	Level	Standard	Description	Level
ISO 15025	Flame spread		EN 24920	Surface wetting	
EN 367	Heat transfer (flame)	Xf2	ISO 5077	Dimensional change	
ISO 6942	Heat transfer (radiation)	Xr2	ISO 6530	Penetration by liquid chemicals	
ISO 17493	Heat resistance		EN 20811	Resistance to water penetration	Y1
ISO 13934-1	Tensile strength		EN 31092	Water vapour resistance	Y2
ISO 4674	Tear strength				

Xf = Thermal protection – flame
Xr = Thermal protection – Radiant heat
Y = Resistance to water penetration
Z = Water vapour resistance

<b>Washing</b>	Remove all removable parts such as knee pads, snap hooks etc. before washing. <p>60" data-bbox="324 651 336 674"/&gt; flamme" data-bbox="337 651 349 674"/&gt; sol" data-bbox="350 651 362 674"/&gt; hængende" data-bbox="363 651 375 674"/&gt; P" data-bbox="376 651 388 674"/&gt;</p>
<b>Re-impregnation</b>	This garment has to be re-impregnated after each wash.
<b>Storing</b>	The life of your protective clothing can be extended by storing it out of the sunlight and washing it properly <p>The suit is to be kept in a plastic bag or on a hanger in a dry room. Do not store in direct sunlight!</p>
<b>Maintenance and repair</b>	After use, clean the suit acc. to the above washing instructions. If damage occurs to the suit, hand it in for servicing by a VIKING approved workshop.
<b>Obsolescence</b>	If in doubt about whether the suit may remain in service, hand it in for inspection for clarification
<b>Disposal</b>	Material from the fire-fighting suit can be recycled. Please return the garment to the manufacture.

## de

**GEBRAUCHSANWEISUNG FÜR DEN VIKING-FEUERWEHR-SCHUTZANZUG**

Bei der Entwicklung dieses Anzugs wurden die allgemeinen Gesundheits- und Sicherheitsanforderungen laut Anlage II der Richtlinie PPE (89/686/EEC) zugrunde gelegt. Der Anzug erfüllt die Vorschriften der Norm EN 469:2005/A1:2006 Schutzkleidung für die Feuerwehr und wurde durch Centexbel, Technologiepark Nr. 7, B-9052 Zwijnaarde, NB 0493 zertifiziert. Nach unserem aktuellen Kenntnisstand verursacht der Feuerwehr-Schutzanzug keine allergischen Reaktionen, er ist nicht karzinogen, fortpflanzungsschädigend oder mutagen.

**GEBRAUCHSANWEISUNG**

Dieser Anzug wurde so entwickelt, dass er den Ansprüchen der Feuerwehrleute, die den Gefahren durch Hitze- und Flammeneinwirkung ausgesetzt sind, gerecht wird. Vor Gebrauch ist der Anzug auf Löcher und Risse zu untersuchen. Bei Beschädigungen ist er zur Reparatur in eine autorisierte VIKING-Werkstatt zu geben (Die Adressen erhalten Sie bei uns).

**ACHTUNG**

Feuerschutz-Jacken und Feuerschutz-Hosen sind zum umfassenden Schutz des gesamten Körpers – inklusive Arme bis zu den Handgelenken und Beine bis zu den Fußgelenken – sowie zur Einhaltung der Norm EN 469:2005/A1:2006 immer in Kombination zu tragen. Prüfen Sie, ob Jacke und Hose zusammenpassen, d. h. ausreichend Überlappung vorhanden ist, um vollen Schutz in allen denkbaren Positionen zu gewährleisten. Andere Körperteile sind nicht geschützt und erfordern andere Schutzbekleidung.

Es dürfen keine Gegenstände der Außenschicht in Kontakt mit der inneren Schicht kommen. Falls die Kleidung mit retroreflektierendem-/fluoreszierendem Material ausgestattet ist, müssen Feuerschutz-Jacken und Feuerschutz-Hosen in Kombination getragen werden, um die laut EN 469:2005/A1:2006 geforderte Fläche an retroreflektierendem Material (0,13 m²) und an nicht reflektierendem, fluoreszierendem Material (0,2 m²) zu erreichen.

***Der Anzug darf nicht als chemischer Schutzanzug verwendet werden.***

Sollten zu häufig Chemikalien oder brennbare Flüssigkeiten auf den Anzug gelangen, muss sich der Träger sofort zurückziehen und den Anzug ablegen. Der Anzug darf erst nach Reinigung wieder zum Einsatz kommen.

Diese Kleidung erreicht in der Beständigkeit gegen eindringendes Wasser Stufe 1 und sollte bei einem entsprechenden Risiko nicht benutzt werden.

Standard	Beschreibung	Klassifi-zierung	Standard	Beschreibung	Klassifi-zierung
ISO 15025	Flammenausbildung		EN 24920	Wasser abweisende Eigenschaften (Sprühverfahren)	
EN 367	Wärmedurchgang (Flammeneinwirkung)	Xf2	ISO 5077	Maßänderungen	
ISO 6942	Wärmedurchgang (Hitzestrahlung)	Xr2	ISO 6530	Durchdringung von flüssigen Chemikalien	
ISO 17493	Hitzewiderstand		EN 20811	Widerstand gegen Durchdringen von Wasser	Y1
ISO 13934-1	Höchstzugkraft-Dehnung		EN 31092	Wasserdampf-Durchgangswiderstand	Z2
ISO 4674	Weiterrei ßfestigkeit				

Xf = Hitzeschutz – Flammeneinwirkung
Xr = Hitzeschutz – Hitzestrahlung
Y = Widerstand gegen Durchdringen von Wasser
Z = Wasserdampf-Durchgangswiderstand

<b>Waschen</b>	Vor dem Waschen sind alle abnehmbaren Teile wie Knieschoner, Karabinerhaken etc. zu entfernen. <p>60" data-bbox="566 758 578 781"/&gt; flamme" data-bbox="579 758 591 781"/&gt; sol" data-bbox="592 758 604 781"/&gt; hængende" data-bbox="605 758 617 781"/&gt; P" data-bbox="618 758 630 781"/&gt;</p>
<b>Re-Imprägnierung</b>	Der Anzug muss nach jeder Wäsche reimprägniert werden.
<b>Lagerung</b>	Die Lebensdauer der Schutzkleidung verlängert sich, wenn sie ohne Einwirkung von Sonnenlicht gelagert und ordnungsgemäß gereinigt wird. Der Anzug muss in einem Plastikbeutel oder in einem trockenen Raum hängend gelagert werden. Bei Lagerung nicht direktem Sonnenlicht aussetzen!
<b>Wartung und Reparatur</b>	Nach Gebrauch Anzug entsprechend oben genannter Reinigungsvorschriften reinigen. Bei Schäden ist der Anzug zur Reparatur in eine von VIKING autorisierte Werkstatt zu geben.
<b>Alterung</b>	Sollte Zweifel darüber bestehen, ob der Anzug weiterhin eingesetzt werden kann, lassen Sie ihn zur Klärung untersuchen.
<b>Entsorgung</b>	Das Material des Feuerwehr-Schutzanzugs kann wiederverwertet werden. Bitte geben Sie den Anzug an den Hersteller zurück.

## fr

**MODE D'EMPLOI POUR LA TENUE DE SAPEUR POMPIER DE VIKING**

De par sa conception, cette tenue respecte tout critère fondamental de sécurité et de santé inclus dans l'Annexe II de la Directive PPE (89/686/CEE). Cette tenue est conforme à la norme EN 469:2005/A1:2006 pour tenues de sapeurs pompiers, et elle a été certifiée par Centexbel, Technologiepark nr. 7, B-9052 Zwijnaarde, NB 0493.

Au mieux de nos connaissances, cette tenue de sapeur pompier ne produit aucune réaction allergique, elle n'est pas cancérigène, mutagène ni toxique pour la reproduction.

**MODE D'EMPLOI**

Cette tenue a été conçue pour répondre aux besoins des sapeurs pompiers exposés à la chaleur et aux flammes. Avant d'enfiler la tenue, vérifiez que celle-ci n'est ni trouée ni déchirée. En cas d'usure, la faire réparer dans un Centre agréé VIKING (n'hésitez pas à nous demander la liste d'adresses).

**ATTENTION !**

Pour s'assurer d'une protection complète du tronc (y compris la nuque et les bras jusqu'aux poignets) et des jambes jusqu'aux chevilles, aux termes de EN 469:2005/A1:2006, il faut enfiler la tenue complète, c.-à-d. la veste et les pantalons de lutte contre l'incendie. Vérifiez que la veste et le pantalon sont compatibles, c'est-à-dire que le chevauchement est suffisant pour offrir une protection complète dans toutes les positions envisageables. Le reste du corps n'est pas couvert et requiert une protection. Rien de ce qui est sur la couche extérieure ne doit pouvoir entrer en contact avec la couche intérieure. Si le vêtement est équipé de matière rétro-réfléctive/fluorescente, pour répondre aux critères requis en matière de matériau rétro-reflective (0,13m²) et fluorescente non reflective (0,2m²) aux termes de EN 469:2005/A1:2006, il faut porter la tenue complète, c.à-d, la veste et les pantalons.

***Cette tenue ne convient pas aux usages de tenue chimique.***

En cas d'éclaboussure accidentelle de produits chimiques ou de liquides inflammables sur la tenue, l'utilisateur doit immédiatement se retirer et enlever la tenue. Mettre la tenue hors service tant que celle-ci n'a pas été nettoyée.

Ce vêtement a atteint le niveau 1 de résistance à la pénétration de l'eau et ne doit pas être utilisé lorsqu'il y a un risque de pénétration d'eau.

Standard	Description	Niveau	Standard	Description	Niveau
ISO 15025	Propagation des flammes		EN 24920	Mouillage superficiel	
EN 367	Transfert de chaleur (flammes)	Xf2	ISO 5077	Changement de dimensions	
ISO 6942	Transfert de chaleur (radiation)	Xr2	ISO 6530	Infiltration de produits chimiques liquides	
ISO 17493	Résistance à la chaleur		EN 20811	Résistance à l'infiltration d'eau	Y1
ISO 13934-1	Résistance à la traction		EN 31092	Résistance à la vapeur d'eau	Z2
ISO 4674	Résistance à l'usure				

Xf = Protection thermique – flammes
Xr = Protection thermique – Chaleur radiante
Y = Résistance à la pénétration d'eau
Z = Résistance à la vapeur d'eau

<b>Lavage</b>	Enlever toutes les pièces amovibles telles que coussinets de genoux, mousquetons, etc., avant le lavage. <p>60" data-bbox="808 710 820 733"/&gt; flamme" data-bbox="821 710 833 733"/&gt; sol" data-bbox="834 710 846 733"/&gt; hængende" data-bbox="847 710 859 733"/&gt; P" data-bbox="860 710 872 733"/&gt;</p>
<b>Réimprégnation</b>	Après chaque usage, la réimprégnation de cette tenue est obligatoire.
<b>Stockage</b>	Pour prolonger la durée de vie de vos vêtements de protection, ne pas les stocker exposés la lumière du soleil et les laver correctement <p>Ranger la tenue dans une pochette plastique ou sur un portemanteau en lieu sec. Ne jamais ranger la tenue directement exposée aux rayons du soleil</p>
<b>Entretien et réparations</b>	Après tout usage, nettoyer la tenue en suivant les instructions de lavage ci-dessus. En cas d'endommagement de la tenue, la confier à un Centre de service VIKING agréé.
<b>Viellissement</b>	En cas de doute sur l'état de service de la tenue, merci de nous la confier pour examen.
<b>Mise au rebut</b>	Les matériaux de la tenue sont recyclables. Merci de renvoyer la tenue au fabricant.